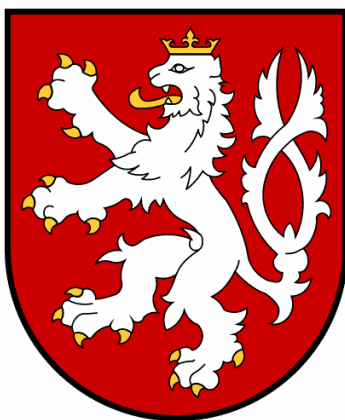




Umowa o współpracy partnerskiej

pomiędzy:

Powiatem Jaworskim

w Rzeczypospolitej Polskiej

a

Miastem Turnov

w Republice Czeskiej

Turnov, 16 października 2007

***Umowa o współpracy partnerskiej
pomiędzy Powiatem Jaworskim,
reprezentowanym przez Starostę Jaworskiego
a***

***Miastem Turnov,
reprezentowanym przez Starostę Miasta Turnova***

Zmierzając do umocnienia współpracy i przyjaźni pomiędzy mieszkańcami Powiatu Jaworskiego i Miasta Turnov świadomi, że niniejsze porozumienie stanowi element procesu kształtowania dobrych stosunków i przyjacielskiej współpracy między Rzeczypospolitą Polską i Republiką Czeską, sprzyjając procesowi tworzenia wspólnej i wolnej Europy uznającej prawa każdego człowieka, demokrację i przestrzeganie prawa, Powiat Jaworski i Miasto Turnov uzgadniają co następuje:

Artykuł 1

Jednostki administracji terytorialnej Powiatu Jaworskiego oraz Miasta Turnova tworzyć będą możliwości do wszechstronnych i bezpośrednich kontaktów na wielu płaszczyznach, przede wszystkim jednak pomiędzy mieszkańcami, przedsiębiorcami oraz instytucjami i organizacjami lokalnymi.

Artykuł 2

Samorządy będą ściśle współpracować ze sobą przy realizacji zagadnień o charakterze społecznym, gospodarczym oraz sportowym, wymieniać będą także doświadczenia, dotyczące głównie, takich aspektów współpracy transgranicznej jak :

- rozwój gospodarczy i turystyczny,
- ochrona środowiska,
- sport, kultura oraz nauka i szkolnictwo,
- pomoc socjalna,
- ochrona zdrowia,
- administracja publiczna i bezpieczeństwo,
- rozwój infrastruktury drogowej,
- współpraca młodzieży.

Strony Porozumienia ustalają, iż powyższa lista dziedzin objętych współpracą jest otwarta i w dowolnym momencie może zostać rozszerzona o inne obszary działania.

Artykuł 3

Współpraca w zakresie sportu, turystyki, kultury oraz nauki powinna polegać przede wszystkim na rozwijaniu znajomości historii, tradycji, jak również potencjału turystycznego określonych regionów, poprzez realizowanie wspólnych projektów zainteresowanych grup i organizacji, a także w zakresie określonym w art.2.

Artykuł 4

Strony umowy będą wspierać się wzajemnie przy realizowaniu wspólnych przedsięwzięć oraz zdobywaniu środków pomocowych służących szeroko rozumianemu rozwojowi społeczno – gospodarczemu i kulturalnemu lokalnej samorządności oraz w budowaniu społeczeństwa obywatelskiego.

Artykuł 5

Strony umowy, mając na uwadze potrzebę dostarczania mieszkańcom partnerskich miast informacji na temat realizacji współpracy, w ramach posiadanych możliwości wykorzystywać będą w tym celu wszelkie dostępne środki przekazu: prasę, radio, telewizję i internet.

Artykuł 6

Celem aktualizowania współdziałania powinno dochodzić do regularnych spotkań pomiędzy przedstawicielami obu jednostek samorządu terytorialnego. Czas i miejsce spotkań będzie uzgadniane wspólnie. Koszty pobytu delegacji ponosić będzie strona zapraszająca, a koszty podróży każda ze stron za siebie.

Artykuł 7

Niniejsza umowa zawarta jest na czas nieokreślony. W razie zaistniałej potrzeby będzie nowelizowana.

Artykuł 8

Porozumienie zostaje sporządzone w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach (w języku polskim i czeskim) posiadających taką samą treść i moc prawną.

Starostka Města Turnov

Starosta Jaworski

PhDr. Hana Maierová

Stanisław Laskowski